

Curriculum Vitae

Goron Alexandru

Experiența profesională

Profesor de limba maghiară-engleză la Școala Gimnazială "Lucreția Suci", Oradea

Competențe lingvistice

Limbă maternă: maghiară

Alte limbi: română, engleză

Educație și formare profesională

Profesor de limba maghiară-engleză

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere

Principalele domenii/competențe profesionale acoperite:

2015: Școala Doctorală Studii de *Hungarologie*, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

2011–2013: Studii de lingvistică și literatură maghiară, masterat, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

2008–2011: Maghiară-engleză, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

2001: Colegiul jurnalistic „Ady Endre”, Oradea.

Publicații

Vörösmarty Mihály Julius Caesar-fordításának nyelvezete. Hangtani/alaktani, lexikai és versformai jellegzetességek. (Limbajul traducerii Iulius Caesar de Mihály Vörösmarty. Caracteristici fonetice/morfologice, lexicale și ale prozodiei).

2021

In: Egyed Emese et al. (ed.): Certamen VIII. Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár. 55–71.

Az újrafordítási hipotézis vizsgálata William Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának újabb magyar fordításaiban. (Cercetarea ipotezei de retraducere în traducerile noi în limba maghiară a tragediei Iulius Caesar de William Shakespeare)

2020

In: Á. Fóris– A. Bölcskei (ed.): Nyelv, kultúra, identitás. Akadémiai Kiadó, Budapest, 126–133.

Vörösmarty Mihály nyelvi elemei és stílusa Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának fordításában. (Elementele lingvistice și stilul traducerii tragediei Iulius Caesar de Mihály Vörösmarty)

2019

Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények, LXIII. évf., 2. sz. 143–157.

Arany János és Eugen Nida fordítási elvei. (Concepția de traducere a lui János Arany și Eugen Nida)

2017

In: A. Benő – E. Fazakas (ed.): *Stilus virum arguit*. Egyetemi Műhely Kiadó, Kolozsvár. 54–64.

William Shakespeare Szentivánéji álom című vígjátékának magyarított személynévei. (Numele traduse în limba maghiară a personajelor din comedia Visul unei nopți de vară de William Shakespeare)

2017

In: A. Benke (ed.): *Események, folyamatok, szövegek*. Egyetemi Műhely Kiadó, Kolozsvár. 107–120.

Fordítási kérdések William Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának három magyar fordításában. (Probleme de interpretare în trei traduceri în limba maghiară ale tragediei Iulius Caesar de William Shakespeare)

2014

Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények, LVIII. évf., 2. sz. 132–148.

Az erőszak reprezentációja Krasznahorkai László – Max Neumann: Állatvanbent című kötetében. (Reprezentarea violenței în volumul „Animalul din interior” de László Krasznahorkai – Max Neumann)

2012

Látó, XXIII. évf., 5. sz. 72–79.

Eörsi, Jánosházy, Nádasdy versus Arany, avagy a 19. századi nyelvhasználat és a „színpadra fordítás” (ny)elve. (Eörsi, Jánosházy, Nádasdy versus Arany sau limbajul secolului al XIX-lea și limbajul „traducerii pe scenă”)

2011

Helikon, XXII. évf., 584. sz. 9–12.

Kultúrák között (Goron Sándor beszélgetése Benő Attila nyelvész-költővel). Între culturale (Interviul lui Sándor Goron cu lingvistul și poetul Attila Benő)

2015

Agria, IX. évf., 1. sz. 84–87.

Traian Ștef: A szimbolikus megszállás és a magyarokkal való kapcsolat. (Ocuparea simbolică și relațiile cu maghiarii)

2013

Várad, XII. évf., 105. sz. 65–69.

„Ugyanaz másképpen” (Benő Attila: A dolgok másik neve). Același lucru altfel (Benő Attila: Celălalt nume al lucrurilor)

2012

Agria, VI. évf., 4. sz. 265–270.

A szív feletti térben (În spațiul de deasupra inimii)

2012

Editura Várad–Riport, Oradea.

Poezii.

Nichita Stănescu: A kő halála (Piatra murind)

2006

Editura Familia–NAT, Oradea.

Volum de traducere.

Napesti promenád (Promenada de seară)

2003

Editura NAT, Oradea.

Poezii.

Magánbeszéd (Monolog)

2000

Editura Literator, Oradea

Poezii.

Conferințe

2021. szeptember 4. Az egyenértékűség formái William Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának magyar nyelvű fordításában. (Formele de echivalență în traducerile în limba maghiară a tragediei Iulius Caesar de William Shakespeare)

Conferința doctoranzilor. Organizat de UBB, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

2019. noiembrie 22–23. Vörösmarty Mihály Julius Caesar-fordításának nyelvezete. (Limbajul traducerii Iulius Caesar de Mihály Vörösmarty. Caracteristici fonetice/morfologice, lexicale și de prozodie)

Organizat de Forumul al XVIII-lea al Zilei Științei Maghiare în Transilvania. Societatea Muzeului Maghiar împlinește 160 de ani. Sediul Societății Ardelene, Cluj-Napoca, Str. Napoca/Jókai, nr. 2–4.

2019. aprilie 15–16. Az újrafordítási hipotézis vizsgálata W. Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának újabb magyar fordításában. (Cercetarea ipotezei de retraducere în traducerile noi în limba maghiară ale lui Iulius Caesar de W. Shakespeare)

Congresul al XXVII-lea MANYE, Facultatea Reformată Gáspár Károli, Departamentul de Filologie, Budapesta.

2018. mai 11. Fordítási problémák Nichita Stănescu verseiben. (Probleme de traducere în poezia lui Nichita Stănescu)

Colocviul traducătorilor în Săptămâna Cărții Clujene. Participanți: Attila Benő, Emőke Mihály, Sándor Koros-Fekete, Ildikó Varga P., Sándor Goron, Yvett Jankó-Szép, Eszter Benő, Nóra Tar. Locul: Casa Minerva, Cluj-Napoca.

2017. mai 13. Fordítás és újrafordítás(ok). (Traducere și retraduceri).

Colocviul traducătorilor. Participanți: Sándor Goron, Júlia Vallasek, László Király, Zsolt Karácsonyi, Balázs Zágoni. Locul: Cafeneaua Bulgakov, Cluj-Napoca.

2016. aprilie 29. William Shakespeare Szentivánéji álom című vígjátékának magyarított személynevei. (Numele traduse în limba maghiară a personajelor din comedia Visul unei nopți de vară de William Shakespeare)

Conferința Științifică a Școlii Doctorale Studii de Hungarologie, Cluj-Napoca.

2013. mai 23–26. Fordítási kérdések William Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának három magyar fordításában. (Probleme de interpretare în trei traduceri în limba maghiară a tragediei Iulius Caesar de William Shakespeare)

Conferința Științifică a Studenților din Transilvania, Cluj-Napoca.

2012. mai 10–13. Fordítástechnika és nyelvezet William Shakespeare Julius Ceasar című tragédiájának két magyar fordításában. (Tehnici de traducere și limbaj în două traduceri în limba maghiară ale tragediei Iulius Caesar de William Shakespeare)

Conferința Științifică a Studenților din Transilvania, Cluj-Napoca. (Premiul III.).

Discipline predate la facultate

2016–prezent: Teoria și practica traducerii (seminar)

UBB, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

2015–2016: Ortografia limbii maghiare (seminar)

UBB, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

2015–2016: Textologie (seminar)

UBB, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca.

Membru

Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania

Distincție

Premiul „Imre Szacsuvay” (2001)

Informații

<https://europa.eu/europass/eportfolio/screen/profile?lang=ro&actionId=7bbdec49-d57f-4be9-8b7f-fe713f0104bb>